

BỘ NÔNG NGHIỆP
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
CỤC QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG
NÔNG LÂM SẢN VÀ THỦY SẢN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 27 tháng 6 năm 2014

Số: 1156/QLCL-CL1

V/v chứng nhận sản phẩm cá nuôi xuất
khẩu vào UAE

Kính gửi:

- Các cơ sở chế biến thủy sản xuất khẩu vào UAE;
- Các Trung tâm Chất lượng NLTS vùng.

Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản nhận được công điện số 096/CD-ĐSQ ngày 11/6/2014 và số 102/CD-ĐSQ ngày 18/6/2014 của Đại sứ quán Việt Nam tại Các tiểu vương quốc Ả rập thống nhất (UAE) kèm theo công hàm số 2403 ngày 06/6/2014 của Bộ Môi trường và Nước UAE thông báo kể từ ngày 01/9/2014, tất cả các lô hàng cá nuôi xuất khẩu vào UAE phải kèm theo chứng thư có nội dung "Cá nuôi không sử dụng thức ăn có chứa protein của lợn hoặc động vật khác, chỉ được sử dụng protein có nguồn gốc từ biển nhưng không bao gồm protein của cùng loài cá nuôi đó" (xin xem công điện và công hàm gửi kèm).

Để đáp ứng quy định nêu trên khi xuất khẩu sản phẩm cá nuôi vào UAE, Cục yêu cầu các đơn vị như sau:

1. Các cơ sở chế biến thủy sản xuất khẩu vào UAE:

- Chủ động liên hệ với nhà nhập khẩu để cập nhật các quy định của UAE và tuân thủ đúng khi xuất khẩu các lô hàng cá nuôi vào thị trường này;

- Liên hệ với các Trung tâm vùng thuộc Cục để được kiểm tra, cấp chứng thư với nội dung "Cá nuôi không sử dụng thức ăn có chứa protein của lợn hoặc động vật khác, chỉ được sử dụng protein có nguồn gốc từ biển nhưng không bao gồm protein của cùng loài cá nuôi đó" theo đúng yêu cầu của Cơ quan thẩm quyền UAE. Khi làm thủ tục đăng ký kiểm tra xuất khẩu, cơ sở cần cung cấp hồ sơ/bảng chứng liên quan (ví dụ: Danh mục thức ăn sử dụng tại cơ sở nuôi; xác nhận của cơ sở sản xuất thức ăn về thành phần nguyên liệu sản xuất thức ăn chỉ chứa protein có nguồn gốc từ biển..) và chịu hoàn toàn trách nhiệm về tính xác thực của hồ sơ do cơ sở cung cấp.

2. Các Trung tâm Chất lượng NLTS vùng:

- Phổ biến công văn này tới các cơ sở chế biến thủy sản xuất khẩu trên địa bàn phụ trách;

- Kiểm tra, cấp chứng thư cho các lô hàng cá nuôi xuất khẩu vào UAE với nội dung nêu trên nếu có đầy đủ hồ sơ/bảng chứng đáp ứng yêu cầu (sử dụng mẫu chứng thư không có quốc huy, tham khảo theo mẫu tại Phụ lục gửi kèm).

Trường hợp cần thiết, Trung tâm vùng (phối hợp với cơ quan quản lý nuôi trồng thủy sản địa phương-nếu cần) có thể tổ chức thẩm tra tại cơ sở nuôi và/hoặc cơ sở sản xuất thức ăn, lấy mẫu phân tích protein của lợn và các động vật khác (nếu có), ..để có căn cứ cấp giấy chứng nhận cho lô hàng. Chi phí tổ chức thẩm tra, lấy mẫu,... do Trung tâm vùng thỏa thuận với chủ hàng.

Yêu cầu các đơn vị lưu ý, thực hiện

Nơi nhận:

- Như trên;

- Cục trưởng (để b/c);

- CQTĐ; CQNB;

- VASEP;

- Lưu VT, CL1.

CÔNG VĂN ĐẾN									
Số: 913					Ngày: 27/6				
BGD	VH	(CL1)	CL2	KN	TC	KT	H	KT. CỤC TRƯỞNG	PHÓ CỤC TRƯỞNG
Yêu cầu:									
Trần Bích Nga									

Phụ lục: Mẫu giấy chứng thư cho lô hàng cá nuôi xuất khẩu vào UAE

*Tên, địa chỉ và số điện thoại Cơ quan kiểm tra
/Name, address and telephone of the inspection body*

.....

**GIẤY CHỨNG NHẬN/
CERTIFICATE**

I. Thông tin chung về lô hàng/Consignment information:

Chủ hàng/Name of Consignor : Địa chỉ/Address : Số điện thoại/Tel :		Người nhận/Name of Consignee: Địa chỉ/Address : Số điện thoại/Tel :			
Mô tả hàng hóa/Description of Goods : Khối lượng lô hàng/Quantity (kg) : Mã số lô hàng/Lot number:		Nhiệt độ bảo quản/ Storage temperature: Thường/Ambient <input type="checkbox"/> Ướp lạnh/Chilled <input type="checkbox"/> Đông lạnh/ Frozen <input type="checkbox"/>			
Chứng nhận lô hàng /Commodities certified for : Dùng làm thực phẩm/Human consumption <input checked="" type="checkbox"/>					
TT/ No	Loài/Species (tên Khoa học/Scientific name)	Quy cách đóng gói, bao gói/Type of packaging	Số lượng bao gói/Number of packages	Khối lượng tĩnh/Net weight (kg)	Ngày sản xuất/Date (period) of Production:
Tên cơ sở sản xuất/Name of the establishment : Địa chỉ/Address : Mã số/Approval Number :					
Nước xuất khẩu/Country of origin : VIETNAM			Nước xuất khẩu/ Country of destination:		
Ngày xuất khẩu/ Date of dispatch (nếu có/if applicable) :			Phương tiện vận chuyển/Means of Conveyance: Tàu biển/Ship <input type="checkbox"/> Máy bay/Airplan <input type="checkbox"/> Khác/Other <input type="checkbox"/>		

II. Chứng nhận/Attestation:

Chúng nhận cho/This is to certify that:

Cá nuôi không sử dụng thức ăn có chứa protein của lợn hoặc động vật khác, chỉ được sử dụng protein có nguồn gốc từ biển nhưng không bao gồm protein của cùng loài cá nuôi đó /The fish products of aquaculture origin have not been fed porcine animal protein or any other protein except marine protein excluding protein from the same species.

Ngày cấp/Date of issue:.....

**THỦ TRƯỞNG CƠ QUAN KIỂM TRA
/DIRECTOR OF INSPECTION BODY**
(Ký và đóng dấu/Signature and stamp)

Ghi chú:

Cơ quan kiểm tra có thể bổ sung thêm các nội dung chứng nhận khác tùy theo yêu cầu của chủ hàng và kết quả kiểm tra.

ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM
Tại UAE

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

Số: 096/CĐ-ĐSQ

2919

11.6.2014

Kính gửi: - Ban Tôn Giáo Chính phủ (Vụ Tôn giáo khác)
- Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn
(Cục Quản lý chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)

Ngày 9 tháng 6 năm 2014, tôi đã gặp ông Saif Mohamed Al Shara, Thứ trưởng Bộ Môi trường và Nước phụ trách nông nghiệp và vật nuôi. Ông cho biết do nhiều nước có khó khăn trong việc cung cấp chứng chỉ halal, Bộ Môi trường và Nước UAE đã quyết định chỉ cần có chứng thư cho cá nuôi (không liên quan đến cá đánh bắt trên biển). Chứng thư này cần có câu với nội dung như sau:

The fish products of aquatic origin have not been fed porcine animal protein or any other protein except marine protein excluding protein from the same species.

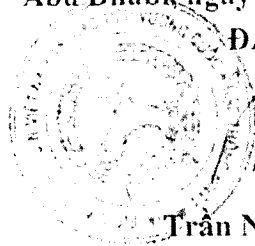
Bộ Môi trường và Nước cũng đã đồng ý cho Việt Nam ba tháng để thực hiện viết nội dung trên trong chứng thư.

Chúng tôi xin gửi công hàm và bản dịch công hàm để Quý Bộ tham khảo.

Xin kính thông báo Quý Cơ quan.

Abu Dhabi, ngày 11 tháng 6 năm 2014

ĐẠI SỨ



Trần Ngọc Thạch

Nơi nhận:

- Như trên.
- Lưu VT.LT.

Nhà nước UAE
Bộ Môi trường và Nước
Số: 2403
Ngày 06/6/2014

Kính gửi: Bà Trần Bích Nga,
Phó Cục trưởng Cục Quản lý chất lượng nông - lâm sản và thủy sản
Bộ Nông nghiệp và phát triển nông thôn VN.
Fax: 0084438317221

Chủ đề: Yêu cầu đối với các sản phẩm nhập khẩu cá và hải sản nuôi

Bộ Môi trường và Nước kính chào Bà và xin trân trọng thông báo,
Liên quan đến công hàm số 794.CLI-QLCL ngày 12/5/2014 từ Quý Bộ về việc yêu cầu gia hạn thời gian cho phép nhập khẩu các sản phẩm cá nuôi từ VN, Bộ MT và Nước xin trân trọng thông báo rằng Bộ MT và Nước đồng ý với Quý Bộ về yêu cầu trên, đồng thời đề nghị Quý Bộ từ nay về sau cần phải có chứng nhận thư kèm theo cho các sản phẩm cá nuôi với nội dung:

The fish products of aquaculture origin have not been fed porcine animal protein or any other protein except protein excluding protein from the same species.

Chúng tôi hân hạnh gửi kèm theo đây quyết định số 30/56/2001 về các điều kiện đạm động vật được sử dụng để nuôi cá.

Trân trọng,

Kĩ sư Saif Mohamed Al Sharia
Thứ trưởng phụ trách lĩnh vực Nông nghiệp và Động vật



الرقم : 2403
التاريخ : 08/شعبان /1435 هـ
الموافق : 2014/06/06 م

المحتسمة

سعادة السيدة / تران بيث نجبا

نائب مدير إدارة جودة المنتجات الزراعية والسمكية

وزارة الزراعة والتنمية الريفية - فيتنسام

فاكس: 0084438317221

الموضوع : متطلبات تصدير منتجات الأسماك والمأكولات البحرية المستزرعة

تهديكم وزارة البنسنة والمياه أطيب التحيات متمنين لكم دوام التوفيق والسداد،

بالإشارة إلى خطابكم رقم QLCL-CLI.794 بتاريخ 2014/5/12 بشأن طلب فترة سماح لدخول منتجات الأسماك المستزرعة من فيتنسام، فإننا نود إفاذتكم بموافقة الوزارة على طلبكم على أن يتم تضمين الشهادات الصحية المرافقة لإرساليات الأسماك المستزرعة البند التالي: "لم يتم تغذية منتجات الأسماك والمأكولات البحرية المستزرعة على بروتينات مشتقة من لحوم الخنزير أو من أصل حيواني أي كان نوعها، باستثناء مسحوق السمك شريطة أن لا يكون من أسماك مستزرعة من نفس الجنس"

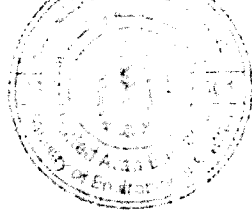
The Fish Products of Aquaculture origin have not been fed porcine animal protein or any other protein except marine protein excluding protein from the same species

كما يسرنا أن نرفق لكم القرار رقم 2001/56/30 بشأن شروط البروتين الحيواني المستخدم في تغذية الأسماك.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

المهندس / سيف محمد الشرع

وكيل الوزارة المساعد لقطاع الشؤون الزراعية والحيوانية



تمرفت. قرار رقم 2001/56/30 بشأن شروط البروتين الحيواني المستخدم في تغذية الأسماك

حجة السيد

قطاع الشؤون الزراعية والحيوانية

نارة التعاون الدولي

ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM
TẠI CÁC TIỂU VƯƠNG QUỐC
Ả RẬP THÔNG NHẤT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập- Tự do- Hạnh phúc

Số: ~~102/CS~~ ĐSQ

Abu Dhabi, ngày 18 tháng 6 năm 2014

Kính gửi: Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn ✓
(Cục Quản lý chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)

Trả lời công văn số 1093/QLCL-CL1 ngày 18/6/2014 của NAFIQAD:

Theo thông báo của Thứ trưởng Bộ Môi trường và Nước UAE, bắt đầu từ ngày 01/9/2014, UAE sẽ buộc chứng thư cho sản phẩm cá nhập vào UAE phải có thêm nội dung như Đại sứ quán đã thông báo.

Đại sứ quán xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của Quý Cơ quan ./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: ĐSQ.



ĐẠI SỨ

Trần Ngọc Thạch